

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 33 (1960)

Heft: 3

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

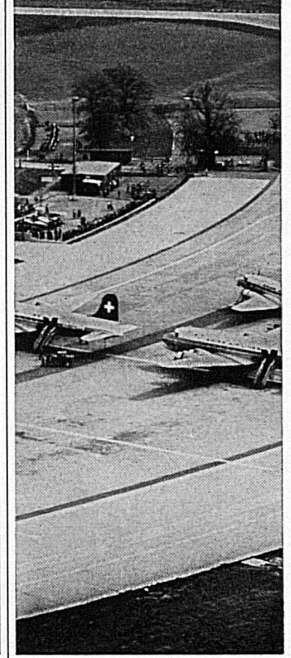
Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Besuchen

Sie

Kloten



Von der *Zuschauer-Terrasse*, die sich längs der ganzen Front des Flughafen-Gebäudes hinzieht, schweift Ihr Blick über die Weite des Flugfeldes, umfaßt alle an- und abfliegenden Maschinen und versetzt Sie selber mitten hinein in den weltweiten Luftverkehr.



Und erst ein *Rundflug*! Ob er Sie über Zürich, die Vor-alpen oder gar mitten in die herrliche Alpenwelt hinein führe – jeder Flug wird Sie beglücken und Ihnen eine neue Welt erschließen voller Überraschungen. Erst ein Flug zeigt Ihnen die ganze Schönheit unserer Erde.



Höhepunkt einer Flughafen-Fahrt ist der Besuch im *Flughafen-Restaurant*, sei es im Zuschauer-Buffer oder im Restaurant, an der Bar oder auf der Terrasse. Ob es eine einfache Platte ist oder ein soigniertes Essen – immer wird der Besuch in Kloten zum festlichen Ereignis.

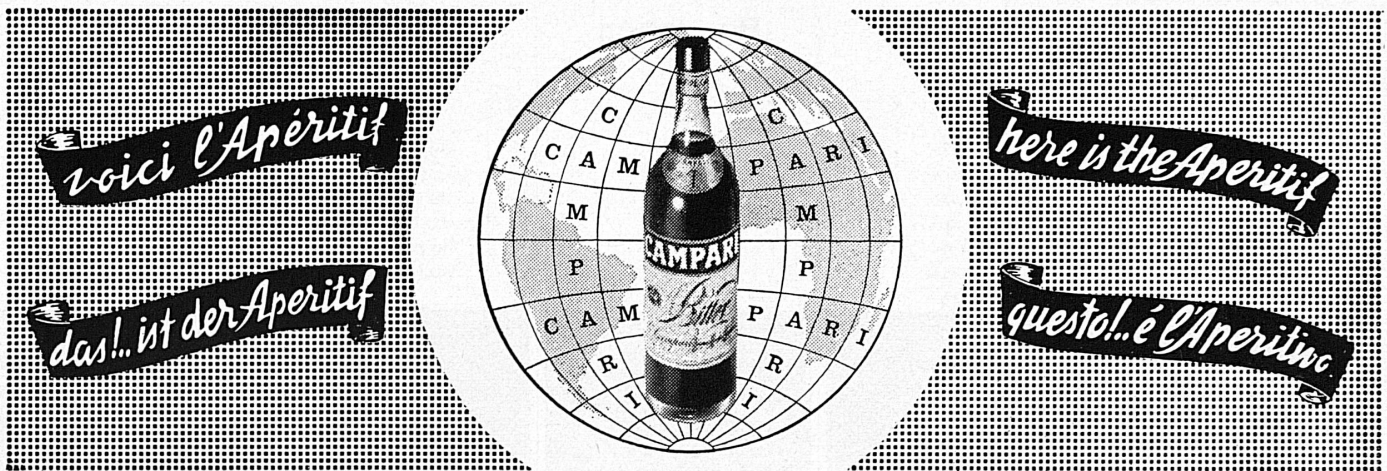


*Ständige Verbindung
durch SBB
und städtische
Autobusse*

Interkontinent.

Flughafen

Zürich



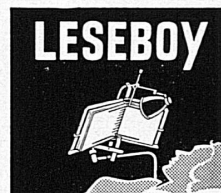
- ▶ Kundenguß in Grauguß, Bronze, Messing und Aluminium
- ▶ Büchsen und Barren in Sonderbronze CBC 31
- ▶ Lagerweißmetall Marke ORIS
- ▶ Installationsguß
- ▶ Bauguß
- ▶ Bremsklötze

Chrétien & Co., Liestal

Eisen- und Metallgießereien Tel. (061) 84 16 03

Befreit den Leser
im Liegen oder
Sitzenden vom mühsamen
Halten des Buches.
Gibt bestes Lese-
und Arbeitslicht.
Spart Strom.
Überall leicht ver-
wendbar.

Pat. angem.



H. HONEGGER ZÜRICH 8
SEEFELDSTR. 8 TEL. 051 24 48 52

LENZ VSG

X

rasch, gut und sicher auch mit ...

X

Wetter-Clichés Zürich 6 Tel. 051/261737

GITANES

un "quelque chose,,
que les autres
n'ont pas!

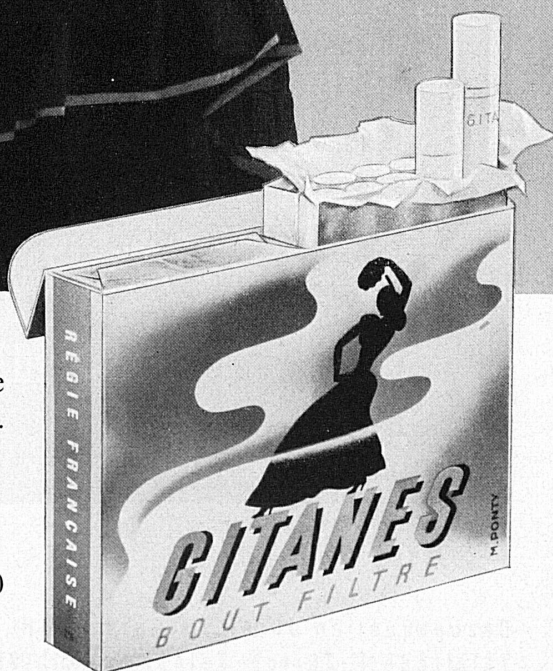


Das spezielle Aroma der GITANES BLEU stammt von Tabaken, die
in Frankreich ausschliesslich für die Régie Française angebaut werden.

GITANES BLEU

Mit oder ohne Filter – Die Zigarette mit besonderer Rasse

20/Fr. 1.20



PORZELLANFABRIK ARZBERG - ARZBERG/OBFR.



DEKOR FILIGRAN



Eine Form von
höchster Eleganz
mit anmutvollem
in Zeichnung und
Farbe zartem
Netzdekor

Arzberg
2025

Goldene Medaille
XI. Triennale Mailand

Bezugsquellen durch Keragra GmbH
Talstraße 11, Zürich, Telephon (051) 23 91 34



die feine, leichte Virginia
S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

**ALB. CAMENZIND'S
WITWE AG.
STEINEN**
KIRSCHDESTILLATION — SPIRITUOSEN
GEGR. 1879



EDEL UND GEHALTVOLL
EIN LABSAL FÜR JEDEN GAUMEN

FÜR DEN FEINSCHMECKER
DER KLASSISCHE KIRSCH VON STEINEN

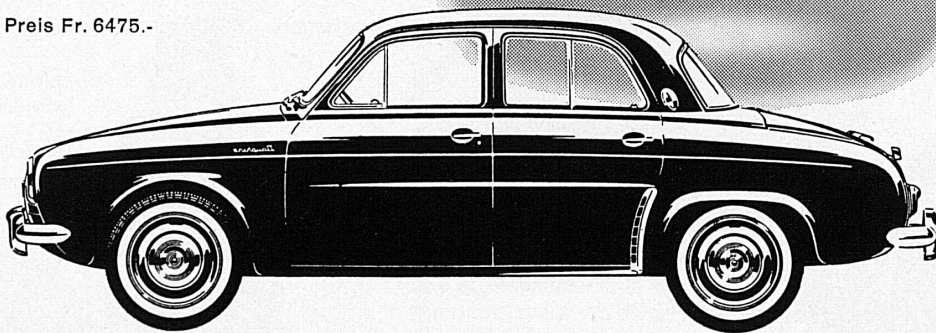
FÜR SIE IM SPEISEWAGEN BEREIT!

RENAULT DAUPHINE 1960

AEROSTABLE (Brevet Grégoire)
Luftkissenfederung – fängt die Schläge schlechter Strassen auf!

4 GÄNGE

Preis Fr. 6475.-



Automobiles Renault

Genève, 7, bd de la Cluse, téléphone 022 / 26 13 40

Zürich, Ankerstraße 3, Telefon 051 / 27 27 21

Toscani
NAZIONALE



Nur diese Spezialität der NAZIONALE S. A. Chiasso entwickelt das unvergleichliche Aroma, auf dem der anhaltende Erfolg dieser einzigartigen Zigarre beruht

**HELLER
LUXRAM**

LUXRAM LICHT AG. GOLDAU
TEL. 041/81 63 81

Le bitter-**APÉRITIF**
des personnes actives
Léger et agréable

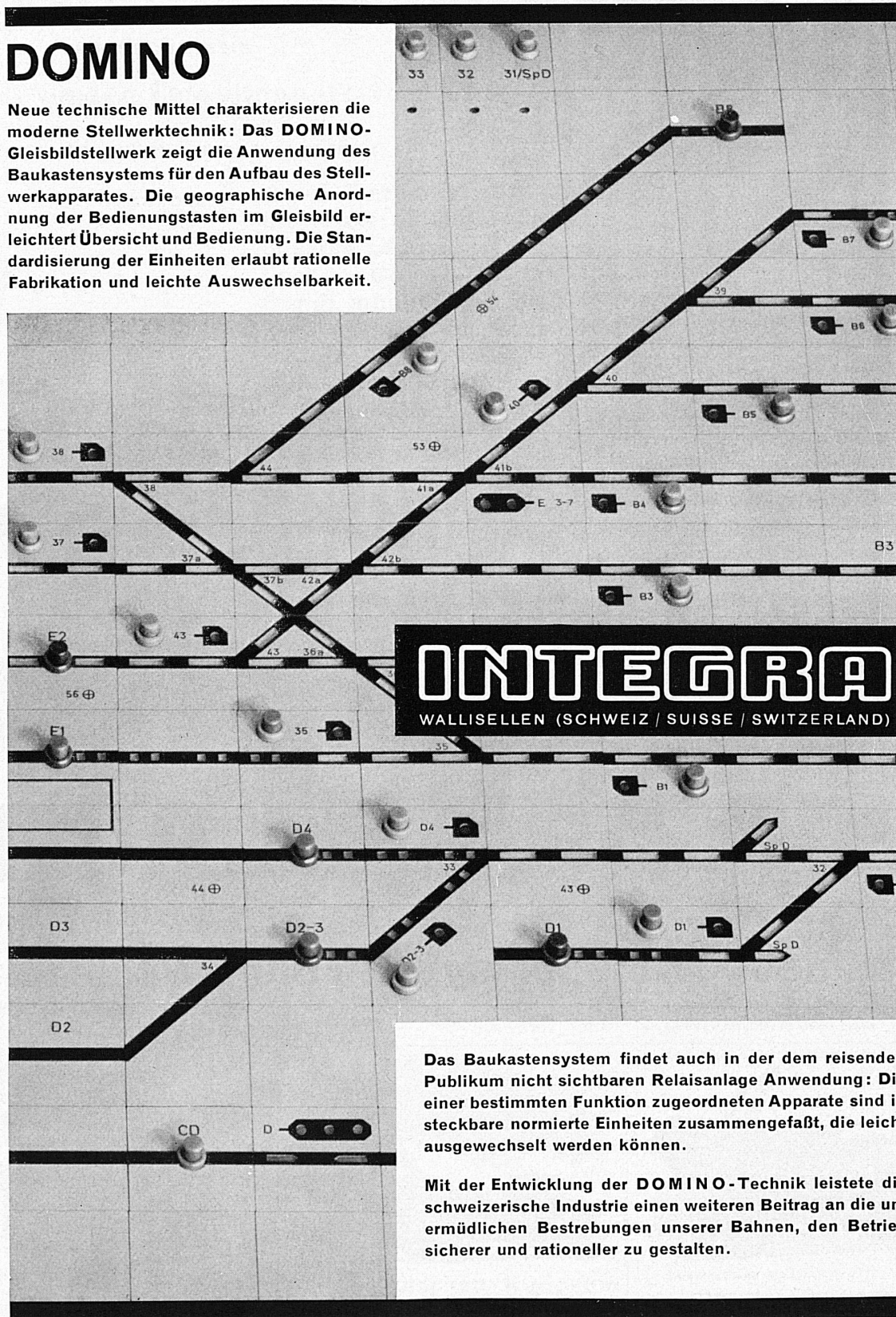
Demandez-le dans les bars, cafés,
restaurants et au wagon-restaurant
sec ou avec siphon
Parfait avec l'écorce
de citron ou d'orange

PEZZIOLI

CYNAR

DOMINO

Neue technische Mittel charakterisieren die moderne Stellwerktechnik: Das **DOMINO**-Gleisbildstellwerk zeigt die Anwendung des Baukastensystems für den Aufbau des Stellwerkapparates. Die geographische Anordnung der Bedienungstasten im Gleisbild erleichtert Übersicht und Bedienung. Die Standardisierung der Einheiten erlaubt rationelle Fabrikation und leichte Austauschbarkeit.



INTEGRA

WALLISELLEN (SCHWEIZ / SUISSE / SWITZERLAND)

Das Baukastensystem findet auch in der dem reisenden Publikum nicht sichtbaren Relaisanlage Anwendung: Die einer bestimmten Funktion zugeordneten Apparate sind in steckbare normierte Einheiten zusammengefaßt, die leicht ausgetauscht werden können.

Mit der Entwicklung der **DOMINO**-Technik leistete die schweizerische Industrie einen weiteren Beitrag an die unermüdlichen Bestrebungen unserer Bahnen, den Betrieb sicherer und rationeller zu gestalten.

SECURIT

Nos réalisations:

Portes et installations «TOUT GLACE».
Entrées d'immeubles, de cinémas, d'hôtels,
de grands magasins, de restaurants.
Magasins «VUE TOTALE» - portes et
vitrines formant façade d'exposition.
Portes, parois et installations intérieures.
Caisses et guichets de banques, de postes,
de bureaux, de cinémas.
Cages d'ascenseurs et portes palières.
Rampes et ballustrades d'escaliers.
Portes standard «CLARIT» d'intérieur.
Portillons et séparations intérieures.
Cabines de stations téléphoniques.

SECURIT, seule marque originale,
garantie d'expérience et de bienfacture



SECURIT S.A., GENÈVE

DIESE ZEITSCHRIFT

WURDE MIT UNSEREM

ILLUSTRATIONS-BUCHDRUCKSCHWARZ NR. 87

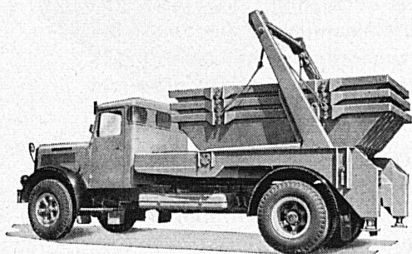
GEDRUCKT



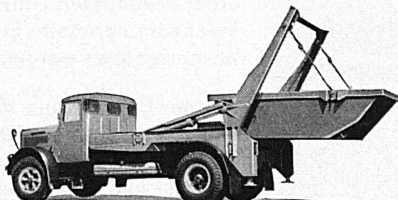
WIRZ

WE-LA-KI

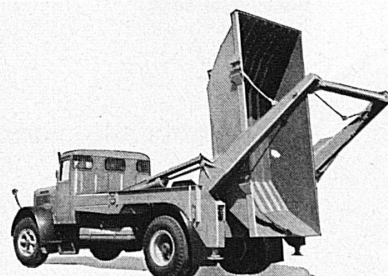
Das neue Transportsystem ohne Wartezeit



Wechselsmulden



Laden



Kippen

Ein Lastwagen arbeitet mit **10 bis 20 Behältern** und bietet dadurch größte Wirtschaftlichkeit

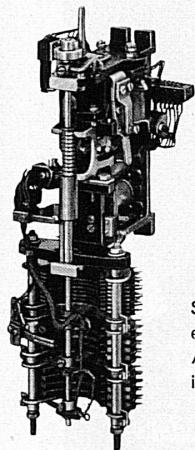
E.WIRZ Kipper- und Maschinenfabrik **UETIKON** am Zürichsee Tel. (051) 74 15 31



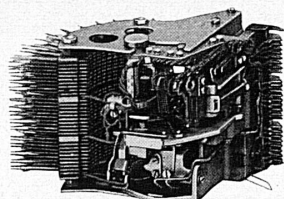


**ALBISWERK
ZÜRICH A.G.**

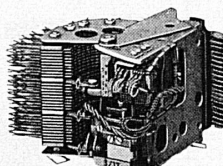
Das Schweizer Telephonnetz vollautomatisch



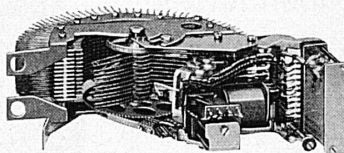
Schrittschaltwähler
erfunden vom
Amerikaner Strowger
im Jahre 1889



Viereckwähler 1925



Viereckwähler 1927



Motorwähler neuester Bauart

Am 2. Dezember 1959 wurde die letzte manuelle Zentrale unseres Landes auf automatischen Betrieb umgestellt. Damit arbeitet das gesamte Telephonnetz der Schweizerischen Post-, Telegraphen- und Telefonverwaltung vollautomatisch.

Zu dieser Entwicklung hat auch das Schrittschaltwähler-System in den Netzgruppen Bern, Biel und Lausanne beigetragen.

Marksteine dieses Aufbaues sind:

- 1923 Erstes automatisches Ortsamt in Lausanne.
- 1924 Erste aut. Landzentrale in Cheseaux.
- 1924 Einschaltung von 4400 Telephonanschlüssen in der Zentrale Bollwerk I, Bern
- 1927 Erste vollautomatische Netzgruppe mit Zeitzonenzähler in Lausanne.
- 1930 Erster vollautomatischer Städteverkehr Bern, Lausanne und Biel.
- 1951 Erste automatische Zentrale mit Motorwählern in Bern-Breitenrain.

Vom technischen Kuriosum zum weltumspannenden Nachrichtenmittel, das ist die rapide Entwicklung des Telefons.

LA SUISSE, PAYS DIVERS ET TOUJOURS PITTORESQUE

Brochures avantageuses et richement illustrées de l'Office national suisse du tourisme



A pied à travers
la Suisse

Ce petit guide propose des voyages en zigzag à travers la Suisse avec une série de conseils pratiques et des itinéraires variés, encadrés de croquis géographiques avec indication des distances kilométriques entre chaque localité. Le texte est à la fois agréable et instructif.
Prix de vente 1 fr.



La Suisse
d'aujourd'hui

Cette brochure, dont la rédaction a été confiée à une plume qualifiée, présente la Suisse sous ses aspects les plus divers: son organisation politique, son équipement industriel et agricole, son peuple, ses traditions, ainsi que les voies de communication et la situation de la Suisse dans le monde.
Prix de vente 1 fr.

Autres publications

Brochures	Prix de vente	Langues
L'alpinisme en Suisse	Fr. 1.—	alem., franç., angl.
Beaux voyages par rail en Suisse	Fr. 1.—	allemand, français
Sur les routes suisses	Fr. 1.—	français, allemand
Routes alpêtres suisses	Fr. —.70	alem., franç., ital., anglais
La Suisse en auto	Fr. —.50	alem., franç., ital., anglais
Itinéraires d'art en Suisse	Fr. 1.—	français
Anciens vitraux de Suisse	Fr. 4.50	alem., franç., ital., anglais
Les Plaisirs de la Table et la Vaisselle ancienne en Suisse	Fr. 4.50	alem., franç., angl.
Paul Budry	Fr. 2.50	français
Le Léman	Fr. 1.—	français
La Suisse du Nord-Ouest	Fr. 1.—	allemand
La Suisse orientale	Fr. 1.—	allemand, français
La Suisse, terre de guérison	Fr. —.50	alem., ital., angl., port., holl., suédois
L'enseignement universitaire en Suisse	Fr. —.50	franç., angl., espagn.
Hommes d'enfants en Suisse	gratis	français/anglais
Ecoles privées en Suisse	Fr. —.50	en huit langues
Petit guide thermal suisse	gratis	alem., franç., angl.
Cliniques privées	Fr. —.50	en huit langues
La pêche en Suisse	Fr. —.50	en quatre langues
Camping	gratis	alem., franç., angl.
Ecole suisse de ski	gratis	allemand, français
La femme suisse	Fr. 1.80	allemand, français
Lieux de vacances en Suisse	gratis	alem., franç., angl., ital., espagn., holl.
Les stations d'hiver en Suisse	gratis	alem., franç., ital., angl., espagn., holl.
La Suisse romantique	Fr. 3.95	en librairie allemand, français, anglais, italien
La Suisse, terre de beauté	gratis	alem., franç., angl., ital., espagn., port., holl., suéd., norvég.

Cartes

La Suisse en images	Fr. 1.50	allemand
Carte routière officielle suisse	Fr. —.50	allemand /italien français/anglais
Carte touristique de la Suisse	Fr. —.50	alem., franç., ital., angl., port., espagn., holl.

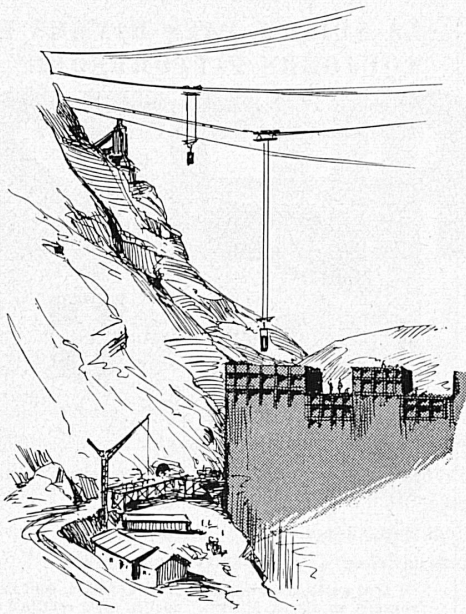
Publications diverses

LA SUISSE, Paysage, art, littérature, culture et histoire	Fr. 16.—	en librairie franç., allem., angl.
Numéro spécial de la revue «Suisse»: Les 50 ans des CFF	Fr. 2.—	
Cartes régionales (O. Müller)		
1 série de huit reproductions	Fr. 4.—	textes en 4 langues
Chaque reproduction	Fr. —.50	
Reproductions artistiques de Carigiet (Wolfsberg)		
1 série de neuf reproductions	Fr. 45.—	texte en 2 langues
Chaque reproduction	Fr. 5.—	

Ces brochures peuvent être obtenues auprès de l'Office national suisse du tourisme, Bahnhofplatz 9, Zurich.

ALBISWERK ZÜRICH A.G.

Vertretungen in Bern, Lausanne, Zürich



Der Ausbau der Wasserkräfte...

- ...dient dem ganzen Volk
- ...fördert Industrie, Handwerk und Landwirtschaft
- ...hebt den Lebensstandard aller Schichten unseres Volkes
- ...ist volkswirtschaftlich ein Bedürfnis
- ...bringt Arbeit und Verdienst ins Tal
- ...hilft mit, wertvolle Kunstdenkmäler zu erhalten
- ...erleichtert den Ausbau des Straßennetzes
- ...bindet an die Scholle
- ...schenkt Mittel zur Ausbildung unserer Jugend

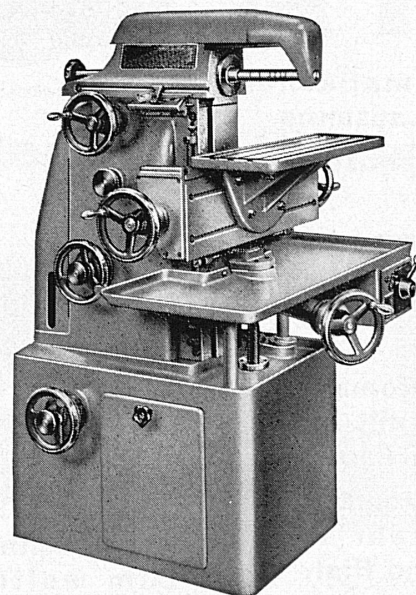





**das bewährte Gas-Feuerzeug
ab Fr. 18.50**
ca. 5000 Zündungen mit einer Füllung
5 Jahre Garantie

In allen guten Fachgeschäften
CONSUL AG. ZÜRICH 55

Universal-Fräsmaschine Type U-O



für den Werkzeugbau
und für die rationelle
Serienfabrikation

Moderne Konstruktion
mit stufenlosen Spindel-
drehzahlen zwischen
60-2500 T/min.
Stufenloser Vorschub,
Schnellgang, separater
Vorschubmotor

Einfache Bedienung
dank einer sinnreichen,
patentierten Einhebel-
steuerung für Spindel,
Vorschub und
Schnellgang

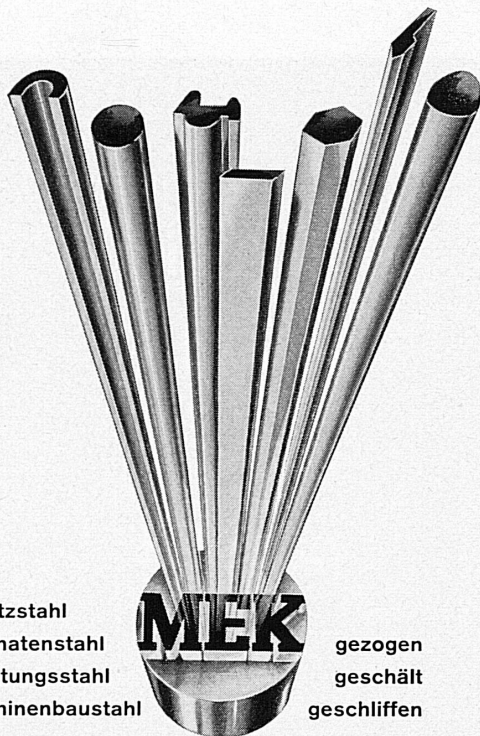
**Vielseitige Verwen-
dungsmöglichkeiten**
durch zahlreiche
Zusatzapparate

Nun auch mit auto-
matischem Vertikal-
vorschub lieferbar.
Bereich 7,5-150 mm/min.

Kurzfristige Lieferzeit!

CHRISTEN

Werkzeugmaschinen **CHRISTEN & CO. AG. BERN**
Gegründet 1844 Zeughausgasse 17 Tel. (031) 2 56 11



Blanker

Einsatzstahl

Automatenstahl

Vergütungsstahl

Maschinenbaustahl

gezogen

geschält

geschliffen

MECH. EISENWARENFABRIK AG. KEMPTEN ZH

Zieherei

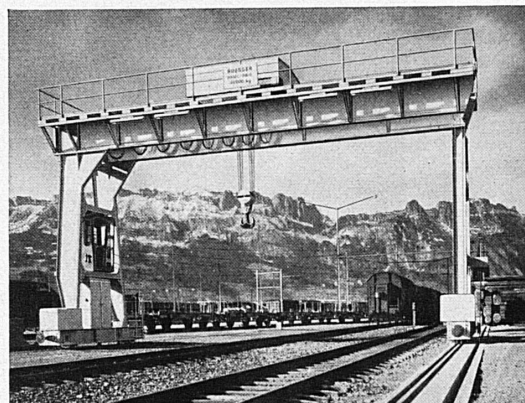
Schrauben

Décolletage

Telephon (051) 978944

Maschinenfabrik Rüegg & Co. AG. Basel

Zwingerstraße 1, Telephon (061) 34 46 40



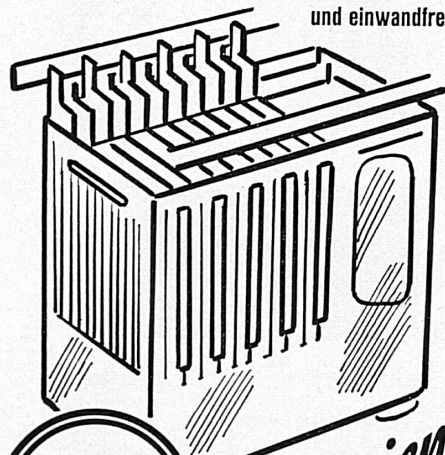
MARS-Produkte

**robust
betriebssicher
rationell**

Verlangen auch Sie unsere unverbindliche Beratung,
denn 60 jährige Erfahrung bürgt für optimale Transportanlagen.

Immer gut gerüstet

mit einer Oerlikoner Batterie -
denn sie arbeitet zuverlässig
und einwandfrei.



Batterien



**Wir bauen
Krane für jede
Hublast und
Steuerungsart**

Schindler-Aufzug- und
Uto-Kran-Fabrik AG
Tel. (051) 52 53 10 Zürich

**leistungsfähig
betriebssicher
wirtschaftlich**



**Zufällig
könnte
einer
passen...**

Es wäre ja möglich, dass sich unter Dutzenden von Schlüsseln einer fände, der das Schloss öffnet. Es brauchte etwas Gewalt dabei... Es würde wohl eine gewisse Zeit funktionieren... Bald aber wäre das Schloss endgültig ruiniert.

Genau so verhält es sich auch mit dem Betrieb einer Beleuchtungsanlage. Nur wenn alle Teile, wie Lampe, Starter, Vorschaltgerät und Leuchte aufeinander abgestimmt sind und zueinander passen, ist ein sicherer, störungsfreier und wirtschaftlicher Betrieb möglich und ein Optimum an lichttechnischem Wirkungsgrad zu erzielen.

PHILIPS stellt alle für eine Beleuchtungs-Anlage erforderlichen elektrischen Bestandteile, darüber hinaus eine grosse Zahl von lichttechnisch erprobten Beleuchtungskörpern selbst her und bietet so Gewähr für ein einwandfreies Zusammenspiel.

Sicher ist sicher! Setzen Sie Ihr Vertrauen auf die bekannte, bewährte PHILIPS-Qualität!

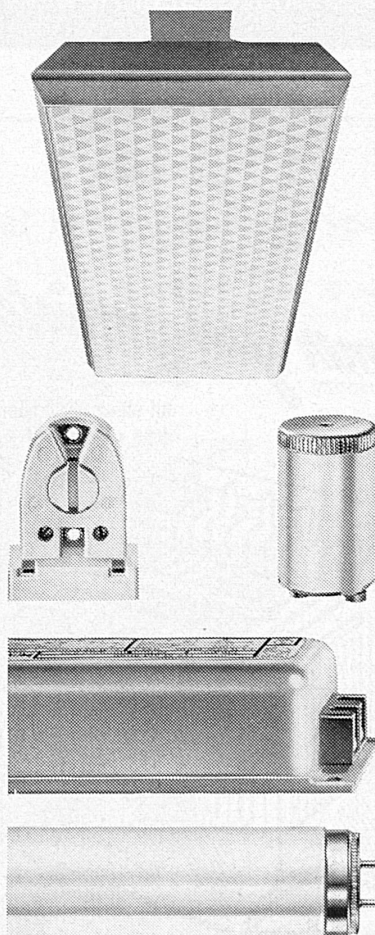
Für die Lösung Ihrer Beleuchtungsprobleme wenden Sie sich am besten an unser lichttechnisches Büro.

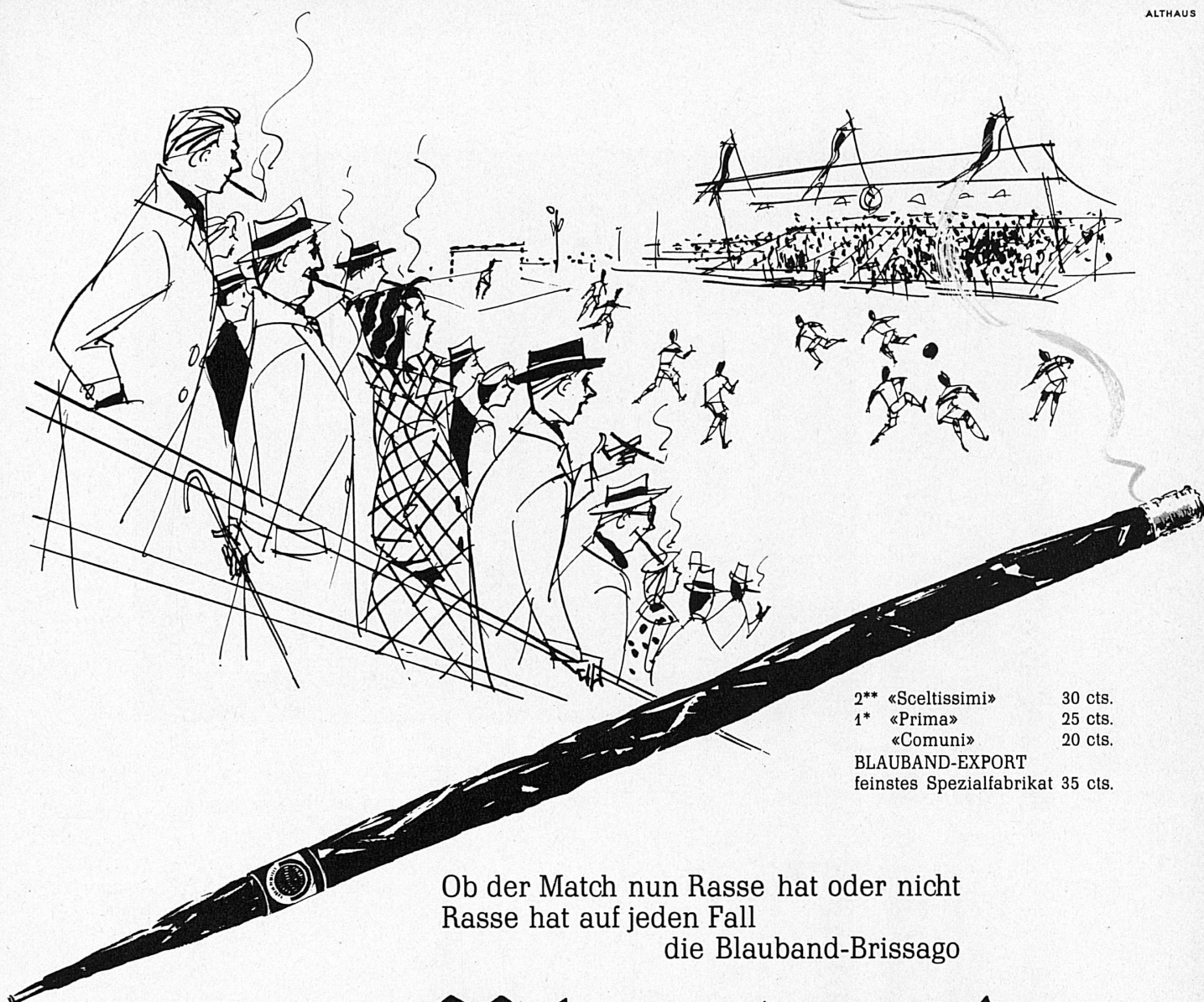
PHILIPS



Philips AG, Zürich, Abt. Philora, Tel. 051/25 86 10

Philips SA, Genève, Dépt. Eclairage, Tél. 022/32 63 50





2** «Sceltissimi»	30 cts.
1* «Prima»	25 cts.
«Comuni»	20 cts.

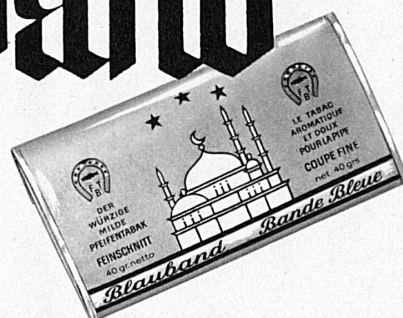
BLAUBAND-EXPORT
feinstes Spezialfabrikat 35 cts.

Ob der Match nun Rasse hat oder nicht
Rasse hat auf jeden Fall
die Blauband-Brissago

Blauband

Pfeifenraucher, die
das naturreine Aroma schätzen,
greifen zum
leichten **Blauband-Tabak**

Jetzt auch im praktischen
Faltbeutel zu 65 und 75 cts.



Toscanelli - die Rassige

10 Stück Fr. 1.50

Pour chaque repas l'Aromate Knorr!

Zu jedem Essen Knorr Aromat!

